Waikna Sangni/Mairin Blu

By Laura Hobson Herlihy

Part 2 Lyrics: Miskitu to English

Copyright 2017 Laura Herlihy. This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

Note: This project remains under development. Due to limitations in funding, translations are still needed for Part 2 Songs 1-4, 7, 9, 13-22. Please contact Laura Herlihy (laly@ku.edu) if you are interested in contributing.
**Song 5: Kiaput Lawana**

*Mairin Blu na*  
*Waikna sangni dukiara*

**The Hat Song**

*The Blue Woman*  
*for the Green Man*

*Ai auhbbra kumi [bri] baku*  
*Ai brinka kaiki na [pliki sa]*

*Like a drug addiction with a craving*  
*she needs to get her fix*

*Waikna Sangni saika*  
*kau want dukiara*

*Wanting more*  
*of the Green Man’s potion*

*Nitka tara brisa*  
*Mairin Blu na*

*She has a big addiction/powerful craving*  
*the Blue Woman*

*Mairin Blu na [ba]  
Waikna Sangni dukiara*

*The Blue Woman*  
*for the Green Man*

*Ai awbra kumi baku*  
*ai brinka kaiki na*

*Like a drug addiction with a craving*  
*she needs to get her fix*

*Waikna Sangni saika*  
*kau want dukiara*

*Needing more and more*  
*of the Green Man’s potions*

*Nitka tara brisa*  
*Mairin Blu na*

*She has a powerful craving*  
*the Blue Woman*

*Wangki mayara iwi wan*  
*panga [batu] kumi bilara*

*She went down the lower Wangki river*  
*in a panga*

*Pasa kum balki*  
*kiaput ka na brih palan*

*A strong wind*  
*blew her hat off*

*Mairin Blu mita*  
*motorista ra naku win*  
*Kaisi wilwi tawi wap*  
*kiaput ki ba alkamni*

*The Blue Woman*  
*told the panga driver*  
*Let’s turn back*  
*so I can get my hat*

*Waikna Sangni bui*  
*kisbi baku munan*  
*Ai lama bilara*  
*sari tara brin*

*The Green Man*  
*yelled at her*  
*A big sadness mounted*  
*inside her chest*
Nakra laya bangwikan
minitka bara
Her eyes filled with tears at the moment

Mairin Blu ba
uba sari taken
The Blue Woman
became deeply saddened

Andris [tara] wina
Bilwi ra uli balan
From Andris
she went to Bilwi

Waikna Sangni mihta
Mairin Blu ra
The Green Man
to the Blue Woman

Ai watla bilora plun piaia brihwan
Plun dakaki luan bara
corredor [biranda] ra sakan
brought her to eat at his house
After he fed her
he took her to the porch

Wilwi [luki] tawi kaikan bara
uba sari [takan] brikan
Padin ai muns makaban
After thinking about
how upset she got
he asked for her forgiveness

Mairin Blu lika
minit kara [kum ra] padin munan
The Blue Woman
forgave him immediately

Inisna ba laiksma kaka
piua bani inamna
If you like it when I cry
I’ll cry everyday

Mairin Blu [baha ra]
ai kupia ra lukan
ai pata bilara saika lupia yaban
The Blue Woman
was thinking about that and realized
he had put love potion in her food

Waikna Sangni [baha] kaiki
kiki lilia taken
When the Green Man saw her drugged
he laughed and became elated

Inisna ba laiksma kaka
piua bani inamna
If you like it when I cry
I’ll cry everyday

Mairin Blu na
Waikna Sangni dukiara
The Blue Woman
for the Green Man

Ai auhbra kum [bri] baku
ai brinka kaiki na
Like an addict
getting her fix

Waikna Sangni saika
kau want dukiara
Wanting more
of the Green Man potion
Nika tara brisa
Mairin Blu na

She has a big addiction
the Blue Woman

WINAMBA boai Dauks WINAMBA

Man do it!

Na lihka Aiwan Thomas Awala Nani Dawanka

This is Aiwan Thomas Awala Nani Dawanka

**Song 6: NuYark**

Piua nani kumi ra
Mairin Blu ba
Waikna Sangni wal
wal mahka wan

Once upon a time
the Blue Woman
and the Green Man
took a trip

New York pliskara
2016 Manka ra
witin wal asla prawan ba

In New York
in 2016
they got together

Insin ailal bara kan
New york pliska ra
Kanada wina sin
ailal pali barakan

There were lots of indigenous people
in New York
there were many
from Canada

Saptis wina sin [Zapatista]
Ecuador wina sin
NuYark pliskara
ai raitka pliki balan

From Zapatista land
from Ecuador
in New York
they came searching for their rights

Naison nani manas bara kan
Bila aisasara Manas [katka] bara kan
New york pliskara
Bara pali kan

There were lots of indigenous nations
There were speakers of many languages
in New York
It all happened there

Mairin Blu
an Waikna Sangni wal
witin wal asla takanka tarara wan

The Blue Woman
and the Green Man
went to the big meeting

Mairin Blu

The Blue Woman
an Waikna Sangni wal
Witin wal
latwan tara kaikikan
and the Green Man
Just the two of them
had big love for each other

Mairin Blu
an Waikna Sangni wal
Witin wal
latwan tara pana pana kaikikan
The Blue Woman
and the Green Man
Just the two of them
had big love for each other

Mairin Blu ba
an Waikna Sangni wal
unsabanka kumi witin wal brin kata
The Blue Woman
had an argument

Mairin Blu ba
ai bila saki naku win
Yang na man mampara
Latwan apia sma/sna kaka
said just like this
If I shouldn’t love you
If you don’t want me to love you

Mairin Blu bila
Ai bila saki naku win
Waikna Sangni
Nitki apia sma kaka KLIR ai wis
just like this told
Green Man
Tell me CLEARLY if you don’t love me

Mairin Blu
Waikna Sangni wal
New York pliska ra
Mairin Blu
Waikna Sangni wal
Ai Lilia Pali NuYark pliska ra taukan
in New York
The Blue Woman
with the Green Man
They really connected in NY

Bara Waikna Sangni mita
Mairin Blu ra naku win
Baku apia kaka
wiria damra wals
And the Green Man said this
to the Blue Woman
It’s not like that
you must realize

Mairin Blu sma
Yang maipara Man ba
Mairin Blu sma
Mairin karna lupia sma
You are the powerful Blue Woman
You are the one who supports me
Because you are the respected Blue Woman
You are a strong little Woman

Waikna Sangni mita
Kan mairin Blu ra naku win
Man ba Waikna tnayamina wina takram
The Green Man said to the
Blue Woman
You came from my rib/ you are part of me
**Song 8: Mayangna**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mayangna</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pastara katka ra</td>
<td>In July</td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni ba</td>
<td>the Green Man</td>
</tr>
<tr>
<td>2016 Manka ra</td>
<td>in 2016</td>
</tr>
<tr>
<td>Pastara katka ra</td>
<td>in the month of July</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mayangna</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pastara katka ra</td>
<td>In July</td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni ba</td>
<td>the Green Man</td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu wal</td>
<td>with the Blue Woman</td>
</tr>
</tbody>
</table>
They had one of their little chats

The Mayangna Man said this to me

I will put an evil potion on you

I will send a huge evil spirit to you

The Mayangna man said to the Blue Woman

I will put a strong curse on you through your telephone

I will send you a huge evil spirit to overcome you like a plague of ants

I send to cover you

The Blue Woman with the Green Man

The Blue Woman with the Green Man

In July

In July

In 2016

In 2016

In the month of July

From another country

From the United States

The Blue Woman arrived to Bilwi from another place from the United States

In July

From another country

From the United States

The Blue Woman went to the Green Man house

She arrived and stayed in the outer porch

She had come to get her suitcase at the Green Man’s house

The Blue Woman
<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Waikna Sangni watlara at the Green Man’s house</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ai surunka swihsisi She left her suitcase</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>witin ba mahka wan when she departed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tech ra wan for the United States</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mahka wan when she left</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu ba The Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni watlara at the Green Man house</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muli yapti bara The mother-in-law was there</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni apu na The Green Man was gone</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mula yapti bila The mother-in-law said how can I say it?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Naku Pali wisa ra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu ba The Blue Woman treat her well and behave yourself</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wiria pain muns</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pas Tara katka ra In July of 2016</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2016 manka ra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pasta ra katka ra In July of 2016</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2016 manka ra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin kumi balan A woman arrived</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kuntri wala wina from another country</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mina ba maki ba and her name is...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu makisa She’s called the Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu bila Blue Woman said she said like this</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>naku pali win kan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang ra sika ai alkbia apia The potions don’t affect me</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang ra sika ai alkbia apia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Isingni saura sin Neither do the evil spirits</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang lika sika karna brisna I myself also have a strong medicine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>isingni lika ai alkbia apia so that the potions and spirits can’t me</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang sikiki ba My own medicine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uba karna palisa is really strong</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni bila</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu nara bal Blue Woman come her</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waitla bilara bal dimi Come into my house</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miskitu mairin damra wals And act like a Miskitu Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni bila</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Green Man said</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Miskitu mairin baku
Like a Miskitu Woman
Waitla bilara iwi
Come stay at my house
Damra walram
haven’t you realized?
Sika lika nu apu sa
There are no bad potions here
Isingni sin apu ba
There are no evil spirits here

Mairin Blu bila
The Blue Woman said
isingni bri wan kan [tikan]
evil spirits can go wherever they want
an krisi takamna ai muni [ai munbia]
and they can make me crazy
Miskitu mairin sika aiall
Miskitu women have a lot of potions
Miskitu mairin sika brisa
The Miskitu women have potions
Mairin Blu ra pulapia dukyara
to put a curse on Blue Woman

Pas Tara katka ra
In July
Mairin Blu ba baldiman
the Blue Woman arrived
kuntri wala wina
from another country
Witin ba bal diman
She entered

Pastara katka ra
In July
Mairin Blu ba bal diman
the Blue Woman arrived
Waikna Sangni ba pliki balan
looking for the Green Man
kuntri wala wina
from another country

[Waikna Sangni bila Mairin Blura]
[Green Man said to Blue Woman]

Mayangna waitnika
That Mayangna guy
Kli ulpara
Don't write to him again
Danh triswpara
Don't flirt with him anymore
Danh triswpara
Don’t flirt once more with him

Mayangna waiknika
The Mayangna man
kisi karna waiknika
The one who yelled at you
Misbapara mai munaismna
“I will curse you
Sika wala mai munamna
I will give you a potion”

Mairin Blu bila [Mayangna waiknikara]
The Blue Woman said [to the Mayangna]
Danh ai ulpara
Don't text me anymore
Danh ai triswpara
Don't flirt with me anymore
Celularkuk sin ai winpara
And don't call me on my cellphone

Pastara katka ra
In July
2016 manka ra
of 2016

Pastara katka ra
In July
2016 manka ra of 2016

Waikna Sangni bila the Green Man said

Mairin Bluuuuu Blue Woman

Anira waram [wama] kaka Wherever you go
wini maisipaks call and let me know

Puli dahn dauks tuba Played for them boy
Tony Miller aiwanisa. Wali bris! Tony Miller is signing. Hear it!

Mairin Blu Blue Woman
Waikna Sangni Green Man

Dj Alwani Dj Alwani

Song 10: Pabulka Bilara

Inside the Mosquito Netting

Waikna Sangni Green Man
Mairin Blu na the Blue Woman
pambulka bilara inside your mosquito net

Tihmia bani yapisa She sleeps every night
Tihmia bani mai luki She thinks about you every night
ai kupia bilara inside her heart

Mairin Blu na The Blue Woman
pambulka bilara taim when she is inside your mosquito net
uba lilia sa she is really happy

Sibrin kumi apu She’s not afraid of
puita nani pibia getting bitten by a snake
limi nani pibia or being eaten by a jaguar

Waikna Sangni Green Man
pabulka bilara inside his mosquito net
uba lilia sa she is really happy

Kompadre nani balbia Even if the lovers come
Komadri nani balbia Even if the mistresses come
sut prubia sa

Ai Waikna Sangni
Mairin Blu na
uba mai lukisa
Uba want kam na
all of them will die

Ai Waikna Sangni
Mairin Blu na
uba mai lukisa
Uba want kam na
Oh Green Man
The Blue Woman
always thinks about you
She really desires you

Ai Waikna Sangni
Mairin Blu na
uba mai laiksa
Waikna Sangni
tihmia nani bilara
liwa waikna blikisa
She really likes you

Waikna Sangni
tihmia nani bilara
liwa waikna blikisa
The Green Man
every night
sends a merman

Li Daukra lawia painkira
Mairin Blu ba dukiara
Tihmia bani bliki
A beautiful merman from Li Daukra
for the Blue Woman
He sends it every night

Li Daukra lawia painkira
Mairin Blu ba dukiara
Tihmia bani bliki
But the Blue Woman
already knows who the merman is
she knows exactly who arrives

Kuna Mairin Blu ba
pat pain nusa baha lauwia waikna ba
ya pali bali ba
He comes to sleep every night
in her arms

Kuna Mairin Blu ba
pat pain nusa baha lauwia waikna ba
ya pali bali ba
That's why she
always sleeps happy
with the Green Man

Tihmia bani balisa
ai klahka bilara

Tihmia bani balisa
ai klahka bilara
He comes to sleep every night
in her arms

Ba mita witin
uba lilia yapisa
Waikna Sangni wal
That's why she
always sleeps happy
with the Green Man

Tihmia bani ra
yapri kaikisa
ai kupia bilara
Every night
she has dreams
deep within her heart

Tihmia bani ra
yapri kaikisa
ai kupia bilara

Tihmia bani ra
yapri kaikisa
ai kupia bilara

Ai Waikna Sangni
Mairin Blu na
uba mai lukisa
Uba want kam na
Oh Green Man
The Blue Woman
always thinks about you
She really desires you

Ai Waikna Sangni
Mairin Blu na
uba mai lukisa
Uba wantkam na
Oh Green Man
the Blue Woman
is obsessed with you
She really loves you
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Puli b&lt;br&gt;ris tuba!</th>
<th>Play it boy!</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Man insinkam waikna aiwani maikisa</td>
<td>Your indigenous man is signing Chelmor Calderon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chelmor Calderon</td>
<td>Chelmor Calderon</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Waikna Sangni</strong></td>
<td><strong>Green Man</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Na lika aiwani maikisa</td>
<td>This is her singing to you from your Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>man mairkam Blu mita</td>
<td>Have a good listen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wali bris</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Waikna Sangni pabulka bilara</strong></td>
<td><strong>Inside Green Man’s mosquito net</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu ba man</td>
<td>is only Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Green Man</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yapaia sib ba paskanka</td>
<td>It was made for her</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kan upla wala bali taim sut pruisa</td>
<td>Because when someone else comes all of them die</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Puisin tara brisa</strong></td>
<td><strong>The Green Man’s mosquito net</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu ba man</td>
<td>has a strong poison</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yapaia paski swin sa</td>
<td>It’s only for Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ba mita naiwa</td>
<td>It was made for her</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uba lilia sa</td>
<td>That’s why today</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mairin Blu ba pambulkam bilara</strong></td>
<td><strong>The Blue Woman inside your mosquito net</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tihmia bani yapi</td>
<td>every night is sleeping</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tihmia bani luki</td>
<td>and thinking about you every night</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ban kaiarai</td>
<td>forever and ever</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kupi ra iwi sma</td>
<td>You are in my heart</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ai Waikna Sangni</strong></td>
<td><strong>Oh Green Man</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu na</td>
<td>The Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uba mai lukisa</td>
<td>always thinks about you</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uba want kam na</td>
<td>She really loves you</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ai Waikna Sangni</strong></td>
<td><strong>Oh Green Man</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu na</td>
<td>The Blue Woman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uba mai lukisa</td>
<td>always thinks about you</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uba want kam na</td>
<td>She really loves you</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Puli lan muns tuba</strong></td>
<td><strong>Show how to play it boy</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Naha na aiwani maikisa Chelmor Calderon</td>
<td>This is singing from Chelmor Calderon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An na lika man pamnika</td>
<td>And this is your friend</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Apner Marquez an Noe Balladares</td>
<td>Apner Marquez an Noe Balladares</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Song 11: Mokoron**

**Mokoron**

*Mokoron* pliskara  
2016 *mankara*  
*Sihkru Tara* dukiara  

In *Mokoron*  
in 2016  
for the *Sihkru Tara*  

*Mairin Blu ba*  
*Waikna Sangni wal Anduras ra lu* *an*  

The Blue Woman  
went to Honduras with the Green Man  

*Mokoron* pliskara  
*awala painkira lamara*  
*Norma Love watlara*  

In *Mokoron*  
near by the beautiful river  
at the house of *Norma Love*  

*Waikna Sangni* dakin*ka*  
*baha ra dimi balata*  
*watla bilara*  

The Green Man’s group  
arrived and stayed inside  
that house  

*Doña Norma ba*  
kupido *kum* takan  
*Krikri* *wal na prakan kan*  

Miss Norma  
turned into cupid  
She put together two beds  

*An pabulka dubil man* *kan*  
*Mairin Blu Waikna Sangni*  
*baha ra yapan*  

And hung a matrimonial mosquito net  
for the Blue Woman and the Green Man  
to sleep there  

*Waikna Sangni*  
*lawana kum aiwanan*  
*Yang aulna na*  
*Yang aulni*  

The Green Man  
sang a song  
I’m coming  
I’m coming  

*Waikna Sangni*  
*lawana kum aiwanan*  
*Yang aulna na*  
*Yang aulni*  

The Green Man  
sang a song  
I’m coming  
I’m coming  

*Norma Love ba bui*  
*kiandil nani mangkan*  
*laya sin mangkan*  

Norma love  
put candles  
and water  

*Baha kutbanka* *bilara*  
*Waikna Sangni Mairin Blu* *wal*  
*takaskata*  

And inside that mosquito net  
the Blue Woman and the Green Man  
stayed
Kuna tihmia wala kan
Waikna Sangni ba
Plis wala ra yapan

But the next night
the Green Man
went to sleep in another place

Kan lider tara sa
upla nani lal
Witin ra kulki sa

Because he is a big leader
the people’s leader
They respect him

Waikna Sangni ba
upla nani kaiki taim
sip mair wal yapras

The Green Man
when the people are watching him
He can not sleep with a woman

Kan upla nani ailal
kulkanka tara yabisa
Waikna Sangni ra

Because a lot of people
give great respect
to the Green Man

Waikna Sangni
lawana kum aiwanan
Yang aulna na
Yang aulni

The Green Man
sang a song
I'm coming
I'm coming now

Waikna Sangni
lawana kum aiwanan
Yang aulna na
Yang aulni

The Green Man
sang a song
I'm coming
I'm coming now

Puli Bris tuba

Play it boy

Waikna Sangni
Mairin Blu na piua boni
ai kupia bilara mai bribia ani ani ra kabia ba
Tihmia ingni tilara
yapri sauhkanka ra
ai Nakra ra mai kaiki sa

Green Man
The Blue Woman every time
has you in her heart everywhere she goes
During the night
during her dreams
she sees you in her eyes

Na lika man insinkam waikna aiwani maikisa
Chelmor Calderon an baku
sin wan panika Waikna Ortiz Miller
an Noel Balladares

This is your indigenous Man Singing
Chelmor Calderon and
also our friend Ortiz Miller
and Noel Balladares

An Waikna Sangni ba
Lawana kum aiwani kan taim
Mairin Blu

And the Green Man
Was signing a song
Blue Woman
<table>
<thead>
<tr>
<th>Song Title</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Windarka ra balki</td>
<td>He came to her window signing the song</td>
</tr>
<tr>
<td>sawanka aiwanikan</td>
<td>Blue Woman was happy</td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu lilia takata</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu ba yapri sauhkan ra</td>
<td>The Blue Woman in her dreams inside her mosquito net</td>
</tr>
<tr>
<td>ai kutbanka bilara</td>
<td>listening to that music she was really happy</td>
</tr>
<tr>
<td>baha lawanka wali</td>
<td>in her dreams</td>
</tr>
<tr>
<td>lilia taki kataba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yapri sahkanra</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Witin yapi kan taim</td>
<td>When she was sleeping</td>
</tr>
<tr>
<td>baha lawanka Walikan</td>
<td>she was listening that music</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang aulna na</td>
<td>I'm coming</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang aulni</td>
<td>I'm coming</td>
</tr>
<tr>
<td>Wali kataba yapri sauhkan ra</td>
<td>She was hearing that in a dream</td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni</td>
<td>The Green Man</td>
</tr>
<tr>
<td>lawana kum aiwanan</td>
<td>sang a song</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang aulna na</td>
<td>I'm coming</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang aulni</td>
<td>I'm coming now</td>
</tr>
<tr>
<td>Waikna Sangni</td>
<td>The Green Man</td>
</tr>
<tr>
<td>lawana kum aiwanan</td>
<td>sang a song</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang aulna na</td>
<td>I'm coming</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang aulni</td>
<td>I'm coming now</td>
</tr>
<tr>
<td>Puli danh dauks tuba</td>
<td>Finished playing boy</td>
</tr>
<tr>
<td>Mairin Blu piua bani ra</td>
<td>Blue Woman every time</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang nani indian boai nani</td>
<td>We the indigenous boys will have you in our hearts</td>
</tr>
<tr>
<td>kupia bilara mai bri kabia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yapti Tasba wawalri ka nani sut ra</td>
<td>To all of the Yapti Tasba listeners</td>
</tr>
<tr>
<td>naha lawanka aiwani maikisa</td>
<td>I'm signing this music</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Insin kam waikna bankaiara</td>
<td>From your indigenous man forever</td>
</tr>
<tr>
<td>Chelmor Calderon</td>
<td>Chelmor Calderon</td>
</tr>
<tr>
<td>Wali Bris DJ Alwani</td>
<td>Hear it DJ Alwani</td>
</tr>
<tr>
<td>Miskitu aiwanra nani sut ra</td>
<td>To all of the Miskitu music singers</td>
</tr>
<tr>
<td>lakula yabisa</td>
<td>I give you my regards</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Song 12: Aniversario Asang

Mairin Blu na
Waikna Sangni wal
Mukurun wina wan
Asang bilara dimwan
Ai kumadrika nani ul lawikan

Mairin Blu na
Komadrika nani ba ul lawikan...
kan Mairin Blu baman
Waikna Sangni trukka ra aimaki wan

YATAMA uplika nani ba ul lawi wasata
Anduras bilara
Sihkru tara tilara YATAMA uplika nani
Anduras bilara luan
Mairin Blu Waikna Sangni wal
ika asangra dimiwan
Ba mita Mairin Blu uba lilia pali sa
Waikna Sangni wal

Ai Mairin Blu...
Waikna Sangni wal...
Sihkru bani balira manka lilika daukisa
witin wal baman
Asang tasbaika bilara
uba lilia luata Mairin Blu...

Mairin Blu..
Waikna Sangni wal...
Sihkru bani balira manka lilika daukisa
Asang tasbaika bilara
Mairin Blu Waikna Sangni uba lilia luan

Asang Anniversary

The Blue Woman
with the Green Man
went from Mokoron
and arrived in Asang
The Green Man’s mistresses were jealous

The Blue Woman
The Green Man mistresses were jealous
because only the Blue Women rode in
the Green Man’s truck and left with him

All the YATAMA were jealous and left
to go farther into Honduras
People from YATAMA during Sihkru Tara
went to into Honduras
But the Blue Woman and the Green Man
went to Asang
That’s why Blue Woman is really happy
with the Green Man

Oh! Blue Woman
with the Green Man
Every Sihkru is their anniversary celebration
just for them
in the land of Asang
the Blue Woman was really happy

Blue Woman
With the Green Man
Every Sihkru is their anniversary celebration
in the land of Asang
Blue Woman and Green Man celebrated

From Suji you could see the Blue Woman
with the Green Man
just the two of them
they arrived alone in Asang
just the Blue Woman and the Green Man
Asang tasbaika bilara
manka alki lilika witin wal daukan

Within Asang
they celebrated their Anniversary

For their ten-year anniversary
they joyfully celebrated
in Asang
The Blue Woman had a great time
with the Green Man

Mairin Blu Waikna Sangni wal
Sihkru bani bali ra
manka lilia daukisa uba lilia sa

The Blue Woman and the Green Man
every Sihkru
they celebrate their Anniversary

Asang tasbaika bilara
Mairin Blu ba
kaikatma uba lilia kan

In the land of Asang
the Blue Woman
You should see how happy she was

Mairin Blu na Sihkru bani balira
Ai kupia krauki sa...
Sihkru kum na bilara Waikna Sangni wal
kakaira takata...
The Blue Woman comes for
every Sihkru as she remembers
that on Sihkru
she first met the Green Man

2006 Manka bilara Mairin Blu
Waikna Sangni ra kakaira taken wina laik takata
Naiwa yua kat 2016 alki na tin mani awya
Mairin Blu Waikna Sangni ra ai awyia tiwbia apia

In 2006 Blue Woman
she met and fell in love with Green Man
Today in 2016 it’s been 10 years
Blue Woman will never forget Green Man

Mairin Blu Waikna Sangni wal
Sihkru bani balira lilia tara daukisa mani alki ba
Asang tasbaika bilara uba lilia luan Mairin Blu
Ai mairin Blu Waikna Sangni wal
Sihkru bani balira lilia tara brisa witin wal baman

The Blue Woman and the Green Man
every Sihkru they celebrate an anniversary
In Asang Blue Woman was really happy
Oh the Blue Woman and the Green Man
every Sihkru just the two of them celebrate

Asang tasbaika bilara
tin mani liliaka wal luata

In the land of Asang
they celebrated their ten-year anniversary

Na lika man insinkam waikna aiwani maikisa
Mairinki Blu! Wali bris Waikna Sangni ra
ai kupia aiska liliaka
Aiwani maikisa na lika Ortiz Miller
an Noel Balladares

This is singing from your indigenous man
My Blue Woman! Hear it for the Green Man
with all your heart
This is singing Ortiz Miller
and Noel Balladares
An Extra Song: Lyrics and music written by Miskitu singer Bang Bang

**Song 23: Bapan Ba Bapan**

|Mairin Blu lika               |
mairin ya mairka               |
|Mairin Blu lika               |
mairin ya mairka               |
|Kumadri nani lika               |
|Mairin Blu ra kaikuya taim               |
lakun bila yawisa               |
Laha sabia lukras kan               |

|Kumadri nani lika               |
|Lakun bilara yawisa               |
|Laha sabia lukras               |
|Tunki sabia lukras               |
|Rahti sambia lukras               |
|Ai sibrinka tilara               |
lakun bila ya wina               |
Kumadri ra kaikuya taim               |

|Mairin Blu lika               |
Ani ani ra wabia               |
YATAMA aiska tilara               |
Mairin karna kum sa               |
Ilp muni aula               |
Ta baiki aula               |
a i kupia Lilian ni               |
a i mawan lilia               |

|Piu nani bani               |
|Wahma nani aikuki               |
|Tiara nani aikuki ta baiki aula               |

|Mairin Blu lika               |
Kumadri nani kaikuya taim               |
Plapi lakun baila na               |
Yawi lui bangwina               |

**Stronger and Stronger**

|The Blue Woman               |
is the most brave women ever               |
The Blue Woman               |
is the most brave women ever               |
When the mistresses see the Blue Woman               |
they swim to the other side of the lagoon               |
With no worries about being bitten by a fish               |

|The mistresses (rivals)               |
Swim to the other side of the lagoon               |
With no worries about being bitten by a fish               |
With no worries about being bitten by a fish               |
With no worries about being bitten by a crab               |
With their fear               |
They swim on the lagoon               |
When they see the mistress               |

|The Blue Woman               |
Where ever she goes               |
In the entire YATAMA organization               |
She is a powerful Woman               |
She is being helping them               |
She is being supporting them               |
with her happy heart               |
with her happy face               |

|Every time               |
With the young men               |
With the young girls she comes to help them               |

|The Blue Woman               |
When the mistresses see her               |
They run to the other side of the lagoon               |
The cross to the other side swimming               |
But the Blue Woman

Why they swim in the lagoon
With no fear about being bite for a fish
Without fear about being bite for a shark
They are swimming in the lagoon

The mistresses
But the Blue Woman
Where ever she goes
She is a powerful Woman
In the YATAMA organization
She is being helping them
She is being supporting them
She helps the Green People

Make it for them my friend

But the Blue Woman
It’s a powerful Woman
Where ever she goes
She is a powerful Woman
But the Blue women
is a strong woman
is a strong woman
the Blue Woman

She is not afraid of anyone
But the mistresses
Swim to the other side of the lagoon
With no fear about being bitten by a fish
Without fear about being bitten by a crab
They swim to the other side of the lagoon

But the Blue Woman
with the Green people
they are strong together
they are supporting each other
When she walks on the street  
the Blue Woman  
wants very happy  
But the Blue Woman comes to  
help the young men and girls  
where ever she goes  
she is sincere in everything  
She helps everyone with willingness

Make it for them my friend  
The Rabbit Man is with you  
Thanks a lot to Indira

Every time she talks for  
Every time  
with the Green People  
They are strong together  
She doesn't get nothing for it  
The Blue Woman

But the mistresses  
when they see the Blue Woman  
they don't approach her  
They go far away from her

They don't approach her  
They go far away from her  
Nobody knows why

The Blue women  
is an iron Woman  
is a strong Woman  
Where ever she goes  
she's going forward

Her work it's pure  
She supports with willingness
But the Blue Woman
How are you?
Your happy heart
Your willingness
You have been helping until today

But the Blue Woman
she is generous

But the Blue Woman
with the Green People
She supports them a lot
without expecting anything in return
with her willingness

The Rabbit Man is with you
Play it for them my friend Tony Miller